

Pro

Chapter 7

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

אֶתְּךָ : תִּצְפֹּן וּמִצְוֹתַי אֲמַרְי שְׁמֹר בְּנִי 1
с-собою. сохраняй и-заповеди-мои слова-мои, храни Сын-мой,
[H0854](#) [H6845](#) [H4687](#) [H0561](#) [H8104](#)

Сын мой! храни слова мои и заповеди мои сокрой у себя. [Сын мой! чти Господа, - и укрепишься, и кроме Его не бойся никого.]

עֵינֶיךָ : כְּאִישׁוֹן וְתוֹרָתִי מְצִוֹתַי וַחַיָּה שְׁמֹר 2
глаз-твоих. как-зрачок и-учение-моё — и-живи, заповеди-мои Храни
[H0380](#) [H8451](#) [H2421](#) [H4687](#) [H8104](#)

Храни заповеди мои и живи, и учение мое, как зрачок глаз твоих.

לְבָבְךָ : לִוְחַ עַל-כְּתָבָם אֶצְבְּעֹתַיְךָ עַל-קִשְׂרָם 3
сердца-твоего. скрижали на-напиши-их пальцы-твои, на-Обвяжи-их
[H3871](#) [H3789](#) [H0676](#) [H7194](#)

Навяжи их на персты твои, напиши их на скрижали сердца твоего.

תִּקְרָא : לְבִינָה וּמְדַע אֵת אֶחָתִי לְחִכְמָה אָמַר 4
назови. разумение и-родственницей ты», «Сестра-моя мудрости: Скажи
[H7121](#) [H0998](#) [H4129](#) [H0269](#) [H2451](#) [H0559](#)

Скажи мудрости: "Ты сестра моя!" и разум назови родным твоим,

הַחֲלִיקָה : אֲמַרְיָהּ מִנְּכַרְיָהּ זָרָה מְאִשָּׁה לְשֹׁמְרֶךָ 5
сделавшей-гладкими. слова-свои от-иноземки, чужой, от-жены Чтобы-сохранить-тебя
[H0561](#) [H5237](#) [H0802](#) [H8104](#)

чтобы они охраняли тебя от жены другого, от чужой, которая умягчает слова свои.

נִשְׁקַפְתִּי : אֲשַׁנְבִּי בְּעַד בֵּיתִי בְּחַלּוֹן 6
смотрел-я. решётку-мою через дома-моего, через-окно Ибо
[H8259](#) [H0822](#) [H1157](#) [H2474](#)

Вот, однажды смотрел я в окно дома моего, сквозь решетку мою,

לִבִּי : חֶסֶד-נָעַר בְּבָנוִים אֲבִינָה בְּפִתְאִים וָאֵרָא 7
разума. лишённого-юношу, среди-юношей разглядел среди-простаков, И-увидел
[H2638](#) [H5288](#) [H0995](#) [H7200](#)

и увидел среди неопытных, заметил между молодыми людьми неразумного юношу,

יֶזְעֵד : בֵּיתָהּ וְדַרְךָ פְּנֵה אֲצֵל בְּשׁוּק עֹבֵר 8
шагающего. к-дому-её и-путь угла-её, возле по-улице Проходящего
[H6805](#) [H1870](#) [H6438](#) [H0681](#) [H7784](#)

переходившего площадь близ угла ее и шедшего по дороге к дому ее,

וְאִפְלָה : לַיְלָה בְּאִישׁוֹן יוֹם בְּעֶרֶב בְּנֹשֶׁף- 9
и-тьме. ночи во-мраке дня, в-вечер В-сумерках-
[H0653](#) [H3915](#) [H0380](#) [H3117](#) [H6153](#) [H5399](#)

в сумерки в вечер дня, в ночной темноте и во мраке.

10 לֵב: וּנְצַרְתָּ זֹנָה שֵׁת לִקְרָאתוֹ אִשָּׁה וְהִנֵּה
сердцем. и-с-сокрытым блудницы в-одежде навстречу-ему, женщина И-вот,
H5341 H2181 H7897 H7125 H0802 H2009

И вот - навстречу к нему женщина, в наряде блудницы, с коварным сердцем,

11 רַגְלֶיהָ: וְשָׁכְנוּ לֹא- בְּבֵיתָהּ וְסָרְרַת הִיא הַמְּיָה
ноги-ее. усидят не- в-доме-своём и-своенравная; она Шумная
H7272 H7931 H3808 H5637 H1931 H1993

шумливая и необузданная; ноги ее не живут в доме ее:

12 וּפְעָם בְּחוּץ פְּעָם בְּרַחֲבוֹת וְאֵצֶל כָּל- פְּנֵה תִּאָּרֵב:
подстерегает. угла каждого- и-у на-площадях, то снаружи, То
H0693 H6438 H3605 H0681 H7339 H6471 H2351 H6471

то на улице, то на площадях, и у каждого угла строит она ковы.

13 וְהִחְזִיקָהּ בּוֹ וְנִשְׁקָה- לוֹ הָעֵזָה פְּנֵיהָ וְתֹאמַר לוֹ:
ему: и-сказала лица-своего, с-дерзостью его, и-поцеловала- его, И-схватила
H0559 H6440 H5810 H2388

Она схватила его, целовала его, и с бесстыдным лицом говорила ему:

14 זְבַחַי שְׁלָמִים עָלַי הַיּוֹם שְׁלַמְתִּי נְדָרַי:
обеты-мои. исполнила-я сегодня на-мне, мирные «Жертвы
H5088 H3117 H8002 H2077

"мирная жертва у меня: сегодня я совершила обеты мои;

15 עַל- כֵּן יָצְאתִי לִקְרָאתָּ לְשֹׁתֵר פְּנֵיךָ וְאִמְצְאֶיךָ:
и-нашла-тебя. лицо-твое — искать навстречу-тебе, вышла-я того Потому-
H4672 H6440 H7836 H7125 H3318

поэтому и вышла навстречу тебе, чтобы отыскать тебя, и - нашла тебя;

16 מִרְבָּדִים רַבְּרַתִּי עֵרְשִׁי חֲטָטוֹת אֹטוֹן מִצְרַיִם:
покрывалами постелила-я ложе-моё, узорчатыми полотнами египетскими.
H4714 H0330 H2405 H6210 H7234 H4765

коврами я убрала постель мою, разноцветными тканями Египетскими;

17 גִּפְתִּי מִשְׁכְּבִי מִרְבֵּיתִי מִרְבֵּיתִי וְקַנְמוֹן:
Орошала-я постель-мою смирной, алоем и-корицей.
H7076 H0174 H4753 H4904

спальню мою надушила смирною, алоем и корицею;

18 לָכֵה נִרְנָה רַדִּים עַד- הַבֶּקֶר נָחַעְלֹסָה בְּאַהֲבִים:
Иди, напьёмся любовью до- утра, насладимся ласками.
H0159 H5965 H1242 H5704 H1730 H7301 H3212

зайди, будем упиваться нежностями до утра, насладимся любовью,

19 כִּי אֵין הָאִישׁ בְּבֵיתוֹ הָלַךְ בְּנֶדְוָה מִרְחוֹק:
Ибо нет мужа в-доме-своём, ушёл в-пути дальний.
H7350 H1870 H1980 H0376 H0369

потому что мужа нет дома: он отправился в дальнюю дорогу;

20 צָרוּר- חֶסֶף לָקַח בְּיָדוֹ הַיּוֹם יָבֵא בֵּיתוֹ:
Мешок- серебра взял в-руке-своей, ко-дною полнолуния придёт домой-свой.»
H0935 H3677 H3117 H3027 H3947 H3701

кошелек серебра взял с собою; придет домой ко дню полнолуния".

תַּדְיָקָנוּ:	שְׁפָתֶיהָ	בְּחֶלֶק	לְקַחָהּ	בְּרַב	הִטְוֶהוּ	21
увлекла-его.	губ-своих	гладкостью	уговоров-своих,	множеством	Склонила-его	
H5080	H8193		H3948	H7230	H5186	

Множеством ласковых слов она увлекла его, мягкостью уст своих овладела им.

אֶל-	וְכַנְכַס	יְבוֹא	טָבַח	אֶל-	כְּשׁוֹר	פְּתָאֵם	אֶתְרֶיהָ	הוֹלֵךְ	22
на-	и-как-в-кандалах	идёт,	забой	на-	как-вол	тотчас,	за-нею	Пошёл	
H0413	H5914	H0935	H2874	H0413	H7794	H6597		H1980	
						מוֹסֵר	אֵייל:		
						глупец.	наставление		
						H0191	H4148		

Тотчас он пошел за нею, как вол идет на убой, [и как пес - на цепь,] и как олень - на выстрел,

יָדַעַ	וְלֹא-	פָּחַ	אֶל-	צִפּוֹר	כְּמַהֵר	קִבְדּוֹ	חֵץ	יַפְלִחַ	עַד	23
знает,	и-не-	силок,	в-	птица	как-спешит	печень-его —	стрела	пронзит	Пока	
H3045	H3808		H0413	H6833		H3516	H2671	H6398	H5704	
						פ	הוא:	בְּנַפְשׁוֹ	כִּי-	
						§	он.	душою-своею	что-	
							H1931	H5315		

доколе стрела не пронзит печени его; как птичка кидается в силки, и не знает, что они - на погибель ее.

פִּי:	לְאִמְרֵי-	וְהִקְשִׁיבוּ	לִי	שְׁמְעוּ-	בָּנִים	וְעַתָּה	24
уст-моих.	словам-	и-внимайте	меня,	слушайте-	сыновья,	И-ныне,	
H6310	H0561	H7181		H8085		H6258	

Итак, дети, слушайте меня и внимайте словам уст моих.

בְּנִתֵיבוֹתֶיהָ:	תָּתַעַ	אֶל-	לְבָבָהּ	דְּרָכֶיהָ	אֶל-	יִשָּׁט	אֶל-	25
на-стезях-её.	заблудишь	пусть-не-	сердце-твое,	путям-её	к-	уклоняется	Пусть-не-	
	H8582	H0408		H1870	H0413	H7847	H0408	

Да не уклоняется сердце твое на пути её, не блуждай по стезям её,

הַרְגִּיהָ:	כָּל-	וְעֲצָמִים	הַפִּילָהּ	חֲלָלִים	רַבִּים	כִּי-	26
убитые-ею.	все-	и-сильные —	сражёнными,	повергла	многих	Ибо-	
H2026	H3605	H6099	H5307				

потому что многих повергла она ранеными, и много сильных убиты ею:

פ	מָוֶת:	חַדְרֵי-	אֶל-	יֹרְדוֹת	בֵּיתָהּ	שְׁאוֹל	דְּרָכֶיהָ	27
§	смерти.	чертоги-	в-	сходящие	дом-её,	шеола —	Пути	
	H4194	H2315	H0413	H3381		H7585	H1870	

дом её - пути в преисподнюю, нисходящие во внутренние жилища смерти.